

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Mojżesz kazał zbliżyć się synom Aarona i odział ich w tuniki, opasał ich pasem* i zawiązał im nakrycia głowy – tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Mojżesz kazał zbliżyć się synom Aarona. Ich też odział w tuniki, przewiązał pasami i zawiązał im nakrycia głowy — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Mojżesz kazał zbliżyć się synom Aarona, włożył na nich tuniki, przepasał ich pasami i włożył im <i>na głowy</i> mitry, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rozkazał Mojżesz przystąpić synom Aaronowym, a obłókłszy je w szaty, opasał je pasem, i włożył na nie czapki, jako był Pan rozkazał Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Syny także jego ofiarowawszy, obłókł w szaty lniane i opasał pasy, i włożył czapki, jako był JAHWE rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Mojżesz kazał przybliżyć się synom Aarona, przyodział ich w tuniki, przepasał ich ozdobnymi pasami i okrył ich głowy mitrami, tak jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem kazał Mojżesz przystąpić synom Aarona i wdział na nich tuniki, opasał ich pasami i nałożył im zawoje, tak jak rozkazał Pan Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz kazał się zbliżyć synom Aarona i włożył na nich tuniki, przepasał ich ozdobnymi pasami, a na ich głowy włożył zawoje, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz kazał zbliżyć się synom Aarona, przyodział ich w tuniki, przepasał pasami, włożył im na głowy zawoje, tak jak mu JAHWE nakazał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie rozkazał Mojżesz przystąpić synom Aarona; ubrał ich w tuniki, przewiązał pasem i ułożył nakrycia głowy, jak to mu Jahwe nakazał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przybliżył w oddaniu synów Aharona, ubrał ich w tuniki i obwiązał [każdego z nich] pasem, i zawinął wysokie zawoje [na] ich [głowach], wszystko tak, jak Bóg przykazał Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І привів Мойсей синів Аарона, і зодягнув їх в одіж і підперезав їх поясами і поклав їм клобуки, так як заповів Господь Мойсееві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz kazał także przystąpić synom Ahrona i ubrał ich w spodnie szaty, opasał ich pasem oraz nakrył ich głowy okryciami tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Mojżesz przyprowadził synów Aarona i przyodział ich w długie szaty, i przepasał ich szarfami, i założył im nakrycie głowy, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.

¹⁾ W PS G: lm.